

# OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2025  
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年8月10日号(スペイン語版)

- P1. 尾島ねぶたまつり・新田保健センターはエアリスペース内に移転しました  
P2. 限度額認定証の申請・令和8年度 幼稚園 & 認定こども園(幼稚園由来)入園児募集・SOS 外国人のための法律相談(無料・秘密厳守・通訳あり)・8~9月の無料法律相談  
P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の8月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!  
P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」& 動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワーク太田外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- \* 折り込みチラシ:
- ✓ ボランティアグループ 太田日本語教室あゆみの会「令和7年度2学期日本語教室開催日程」
  - ✓ 太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

## 40 Aniversario de Ojima Neputa Matsuri 14(jue.) y 15(vier.) de Agosto de 2025

Lugar: Ave. "Ojima Shotengai Odori" (Ruta 142 en Ojima)

Horario de Interrupción del  
Tránsito

17:00 a 22:00 hs

Informes en el código  
bidimensional de la pág. WEB  
de la Prefectura Municipal.



Desfile de Carros  
alegóricos Neputa

14(jue.) a partir de las 18:30 hs

15(vier.) a partir de las 18:15 hs

A partir de las 15:00 hs

Feria de Productos de la Región de Tsugaru (Provincia de Aomori)

Informes: División "Kankou Kouryu-Ka" (5.º Piso/Vent.52) Tel: 0276-47-1833  
Central del Evento "Matsuri Honbu" Tel: 0276-52-0940 (en el día del evento)

### Atención

El Centro de Salud "Nitta Hoken Center" se ha trasladado a las instalaciones de Airys Base.

Nueva dirección: 〒370-0341 Ota-Shi Nitta Kanai-Cho 6-1

Informes: Nitta Hoken Center Tel: 0276-57-2651



# Certificado del Valor Límite “GENDOGAKU NINTEISHO”

Si utiliza su Tarjeta de Seguro de Salud “Myna Hokensho” en la institución médica, no necesitará solicitar el Certificado del Valor Límite “Gendogaku Ninteisho”.

Se trata de un certificado que permite limitar el pago en la institución médica al asegurado, necesitando pagar solamente hasta un determinado valor, en el caso de altos gastos para tratamiento médico.

Al no poseer la Tarjeta de Seguro de Salud “Myna Hokensho”, el portador de este certificado con el plazo de validez expirado, necesitará realizar la solicitud de renovación.

Las solicitudes para el nuevo certificado ya se pueden presentar (la fecha de vencimiento es a finales de julio de 2026).

**Objeto:** Las personas (Familia que está íntegramente al corriente en el pago del Impuesto (tasa) del Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken”) que cumplan con alguno de los siguientes requisitos.

- ★ Edad de hasta 70 años incompletos.
- ★ Miembro de familia exenta del impuesto municipal con edad de 70 a 74 años.
- ★ Persona que corresponde al generador del nivel **I** ó **II** de ingresos.
- ★ Persona que recibe una reducción del importe estándar de los gastos de alimentación por hospitalización prolongada superior a 90 días.
- ※ Se aplicará el certificado de reducción de carga estándar, a los residentes de hogares exentos de impuestos municipales.
- ※ El asegurado de otros seguros (Shakai Hoken u otros) necesitará contactar a la aseguradora correspondiente.

**Documentos Necesarios:** Tarjeta del Seguro de Salud Nacional o el Certificado de Elegibilidad “Shikaku Kakuninsho”, Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia “Zairyu Card”, Tarjeta “My Number”, etcétera).

**Donde solicitar el Certificado:** ✓ Prefectura Municipal de Ota (1.º piso/ Vent.16), División de Seguro de Salud Nacional, ✓ Centros Comunitarios Municipales *Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi Gyousei Center y Shimin-Ka Yabuzukahonmachi Service Kakari (Yabuzukahonmachi Chousha (1.º piso)).*

Informes

División de Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso / vent. 16) ☎0276-47-1825



## Inscripciones del Preescolar “Youchien” y Guardería & Preescolar Integrados “Nintei Kodomoen” (originado del Preescolar) del Año Lectivo 2026

Los folletos con la información y más detalles podrá encontrarlos directamente en cada institución infantil.

**Edad:** Niños de 3 ~ 5 años de edad (Fecha Base de 1.º de abril de 2026).

**Inscripciones:** Rellene el formulario y entregue directamente en la institución infantil a partir del 1.º de Septiembre de 2025 (conforme a la Institución Infantil).

- Dependiendo de la institución infantil existe el horario de extensión “Azukari Hoiku” y, vacantes para el cuidado de niños de 1 a 2 años que requieren guardería.

**Atención:** La inscripción de la Guardería “Hoikuen” para el año fiscal 2026 (A partir del 1.º de abril de 2026) está prevista para octubre de 2025 y la previsión de información detallada en la edición del 15 de agosto en el Informativo Koho Ota.

Informes

División “Kodomo-Ka” (3.º piso, ventanilla 31) ☎0276-47-1943



## ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTERPRETE  
(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita, nepalí y tagalo)

# SOS

- ◆ Fecha: **24 de Agosto de 2025** (domingo)  
Lugar: Annaka-Shi Bunka Center 3.º Piso (Dir.: Annaka-Shi Annaka 3-9-63)
- ◆ Fecha: **21 de Septiembre de 2025** (domingo)  
Lugar: Oizumi Machi Kouminkan Minami Bekkan (Dir.: Oura-Gun Oizumi-Machi Yoshida 2011-1)
- ✓ **Horario de Atención:** 10:00 ~ 15:00 (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ **Asesores:** Abogado, Gestor Administrativo “Gyouseishoshi” y Asesor de Seguro Social y Laboral “Shakai hoken Roumushi”.

Informes y Reservas: **Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center**

☎027-289-8275 (días hábiles de semana, de 9:00 a 17:00 Hs) ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)



### Consulta Jurídica Gratuita de Agosto y Septiembre (en japonés)

Lugar	Día	Horario	Informes y Reservaciones	Nota
Prefectura Municipal de Ota (3.º Piso / Vent.38)	23 (sáb.)/ Agosto	9:30~12:00	Pref. Mun. de Ota, División “Shimin Soudan-Ka” ☎0276-47-1897 (Cerrado en asuetos.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para la Consulta, con duración de 20 minutos por persona.
	27 (miér.)/ Agosto			
	3 (miér.)/ Sept.	13:30~16:00		
	21 (jue.)/ Agosto			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	11 (jue.)/ Sept.	13:00~16:00	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208	Mayores Informes →
	18 (lun.)/ Agosto			



Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, horario y lugar!



# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

11/Ago. (Lun.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	MI / Diabetología	Ota Tounyobyo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-55-6611
	Oftalmología	Baba Iin (Takahayashi Higashi-Cho)	0276-38-0220
17/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urología / MI	Ota Hinyoukika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	Oftalmología	Fujii Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
24/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	MI	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai-Cho)	0276-60-5518
31/Ago. (Dom.)	MI / Pediatría	Sugita Naika Iin (Toriyama Kami-Cho)	0276-37-7338
	Cirugía General / MI	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Otorrinolaringología	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
7/Sept. (Dom.)	MI / Pediatría	Ugajin Clinic (Iizuka-Cho)	0276-40-1414
	MI	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Ortopedia / Cirugía plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
14/Sept. (Dom.)	MI / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	MI	Taniguchi Clinic (Josai-Cho)	0276-33-7756
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (Hama-Cho)	0276-47-0171

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

## ➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



## ➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

## ➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



## Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025



- ✓ Impuesto Municipal y Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (2.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2.ª parcela)

Vencimiento: 1.º de Septiembre de 2025 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820

## Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, Español, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



## ¡Use la "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.



Horario: de 6:30 a 23:00 Hs

Tipo de Certificados y otros: Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi", Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho", Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shomeisho", Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho", Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



# CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



## Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produces Residuos, pero Clasificándolos, Produces Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



ios



**¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!**



## Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



**MARTES** de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

## Consulta en Español en la Prefectura de Ota

**LUNES** de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

### Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último).

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.  
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



**Lugar:** Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

**Informes:** Prefectura Municipal de Ota División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課 • 太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)